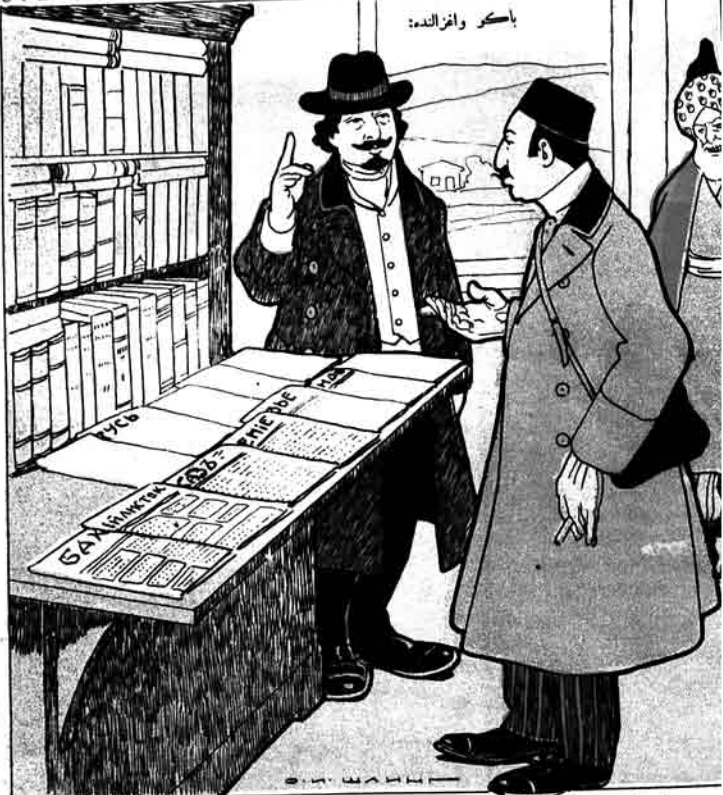


# ملائىلىكىنى

№17. Цына 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ 17 قىتى 12 تىك

باسكو وانزالنده:



Дитов С. Билдана

اورادىن بىر دىھىت غازىتىسى وىر، غازىت ساتان: بىز مىلمان غازىتىسى ساغلايدىق، او سىبە كە دىنيا خلق اولونالدىن ايندىيە تىك سىن اولىمى مىلمان-سان كە مىلمان غازىتىسى اينتىيورس.

## وطن دىلى

پىدەنى جاپ، بۇلى: زاقانقار سىمدارىياستك - بايق اينتىيورى چرىبايوستكى.

موغان دىلى، اصول سوتى اوزىرە قىزىپ اولونىش تىلىم كىتابلىرىنىڭ كاسى مۇلكىدە. اولونۇ شە بولدىن مەنە زېمىن كىتابىدە سىن بىر اصول تىلىم ۋ قانون تەرىس اولمايدى سالىدە موغان دىلى، وجودە گلوب كىتابىدە زى اينتىيلاندىرى، مەلف اينتىيرمۇزلا روقق قىياشە سىب اولدى. موغان دىلى، ەر برىدە رىخت و حرمت كىپ ايدىر سىرغە لىقشار دىلى. مۇقت كىتاب چىلىپ چرىبايوستكى ساقىدە زاقانقار سىمدارىياستك چىلىدە. اولان سادان شە، مىلك لاشىرى ايدى. تىك دىلى باخشى بىلىرى و اولدە مەم و قالى پىدەتوغلاردان بىرى سىب اولونۇرى. وطن دىلى ابە ر آسان و سادە تىك چىلدە قىزىپ قىلويىدەر كە مىك بولدى. اوللارى بولى ارقىق شوق و حوسە مەللە ايمىرار. اولدە دىچ اوللان ئىقلىت و كىكەرلە نە اينىكە خىزانە لوشىلارى حوسەلەر سى خى اوللارلا ۋەلىقنى خوشىمال ايدىب ارقىق شوقلە اوللارلا مىللەسە اولان آسانلەرىن لىمىرىر. پىدەنى جاپ گوزل شكار ابە زىدەر. تاچىبىك سىرقالى آيىن و كەشقى اىلادىقەبىلى ايسە مەا كە، 3۰ قىلدەر. وان دىلىك مەن جاپى زاقانقار سىمدارىياستك علم ائى سەلى اولان مەشور پىدەتوغ ۋ يازىمىن لىزىن مىترم فرىدولن پىك سىكوجىلى چىلىرى طرىقەن اصلاح ايدىبايول گوزل سوره سالويىدەر.

فرىدون پىك خىلىرى كىسى نىول قەدىرە و ايدىتە مىك سوردە آتلا اولان بىر ذاك اشتراكى ۋ مىن دىلىك الاقتاملى و لىزوملى بىر كىتاب اولمىتى قىمىن ايدىيور.

ستابولسقىا نووستى

## Стамбульскія новости

استابولده مەنە بىر دەم چىجان روس دىلدە رسىقى تورىك جىمەنەپىر، جىمەنە 1۶ سەپەدىن بىرت اولوب چوق گوزل رىسلر ابە بىرەبىر اىلماع عالمىك ەر طرىقىن، خصوصا شىمانىك اگى عەنە ۋ دوغرىو سىياسى ۋ اجىمائى اموشان خىر وىق اگ كىمىل روسى غىزەدر.

روسيە ايجون ايونە قىستى:

۴ آيلى ۸ سات  
۲ آيلى ۳ سات  
۳ آيلى ۳ سات  
۴ آيلى ۳ سات  
۵ آيلى ۳ سات  
۶ آيلى ۳ سات  
۷ آيلى ۳ سات  
۸ آيلى ۳ سات  
۹ آيلى ۳ سات  
۱۰ آيلى ۳ سات  
۱۱ آيلى ۳ سات  
۱۲ آيلى ۳ سات

اىردىن:

تازە آيچلان مىلجە خانە

„Тифлисская частная лечебница“

Косовинская ул. № 7 сособ. д. около гост. „Ветчан“  
Телефонъ № 99

ل.ى. بالازىروف - اوقاتى آزارىنىڭ خىتسىنى نىول ايدىر وىد. غامبشەيدىزەم ايجىرى. ۋ اوقاتى آزارى خىتسى ەر گون بۇرادىن سوتى ساعىن ائىن اولد.  
م. آ. غەبەلى - تىرۇ آزارى، بۇرادىن چارىشە ۋ خىتسى تىلورى ائىن بىرىمىن ائىك.  
آ. غەبەلى - ايجىرى آزارى، شەنە كولى ساعىن ائىن اىك ۋ بۇرادىن كولى ائىن اىك.  
آ. آ. قارىشىن - دىرى و سورىمىك آزارلىرى. ەر گون بۇرادىن سوتى ساعىن ائىن بۇرادىن سوتى ساعىن ائىن اىك.  
غ. م. م. ماقالوف - ۱۲ دىك، ايجىرى آزارى - تىك ۋ شەنە كولىنى 11 مىن ۋ ۱۰ م. م. مانىدوف - ايجىرى آزارى بۇرادىن اىرتەسى جىمە ن. م. مىلىكوف - آروات آزارى، ەر گون ائىن اىك.  
ۋ. م. س. موخولوف - كوزى خىتسىنى بۇرادىن چىر شە ۋ جىمە رىو. پىدادوف. چىراغلىق: ەر گون ساعىن ائىن اىك.  
س. آ. بايوف - ايدىر، اولان ۋ بۇرادىن ەر گون جىمەن سوتى ائىن اىك، پارىشە وىد.  
ن. رەسەيلازىدە - ئىشى خىتسى، ەر گون ساعىن ائىن اىك.  
غ. و. سوپولسكى - چىراغلىق: ەر گون ساعىن ائىن اىك.  
ن. س. تىپانازىدە - مايا آرواد آزارى، ەر گون ساعىن ائىن اىك.  
غ. س. قىزىدوروف -

بوش سىر

ساقايلوب بوش بىر، مىلمان مەللە سەنە، بىز بايولك مىلمانلارنى مىلمان قىرستانلە گەيدىن كويىدە، بىر ك بويوك كىسى تىپانازىدە ۵۰ قورادىت سازىن دىر. ائىق ايسىلار مىلا اسرائيلين ادارمىلىق سوزوشولار.

داۋقوتىچاقى كىتابچەسى

اىككى سەلەن بىر نىوچى خەلەدە بىرىس روس - مىلمان كىتابىنىڭ چىلدە اچىدىم كىتابچە غەنىك خىسەن رىخت ۋ تىوچەنى قازالمىش كىتاب خەلەدە ئوكىدە، ەر مە، فارسە، روسچە ۋ مەنە خورە كىتەب ۋ خىرى مەللە كاتلارى كىشىنى كۆلر ساتىلماقتە، خىرىنىق سوزۇرە استابولدىن بىر چوق كاتلار بىر گولمىر. خىسەن مەنە زانە



الذبیات  
(بگفته)

بلای قهر دودمگ، راضی اول بیچاره میر ایله؛  
 یوزلگ اولدیبه گر گفت یاشمده قلمه میر ایله؛  
 اسپر قید قتر اولدگ یازلیق، سلیم حرمان اول؛  
 چالیبنا، بر ایته گنیمه، ققط مایوس و تالان اول؛  
 قضیه جاره یوق، گریان اول، عریان اول، یریشان اول؛  
 سبور اول، شاگرد اول، بیضی سلیمان اول، سلطان اول؛  
 چانار اوز برزق شمشوک، دولان آزاره، میر ایله؛  
 بلای قهر دودمگ، راضی اول بیچاره میر ایله؛  
 ماشک تا که ننگ اولدی، ایسی اول بریزد و میخندله؛  
 یوش اول، دست اول، امیدگ قلم، قیل، یاز اول، عیاشگله؛  
 یونی تقدیره نسبت ویر، یاشا دانیم رذالته؛  
 هوانه میر ایله، اسانه باشما، چشم غیره؛  
 براده کی، اونوت میمن، اییشا کوره میر ایله؛  
 بلای قهر دودمگ، راضی اول بیچاره میر ایله؛  
 ینرکی ظالمک نطلی سه دور قشاندن ییل؛  
 چالارکن آمرگ زحیری اونی میر ساهن ییل؛  
 اوزک اوز عجزگه، باعث اولورکن؛ سامون ییل؛  
 یو منشیوی بیسکشمه گور، آخشاندن ییل؛  
 ازین، یامال اول، آخارما، یونه بر چاره میر ایله؛  
 بلای قهر دودمگ، راضی اول بیچاره میر ایله؛  
 اگر جوق تشنگل اولماق یوشم؛ قیل فلان آغلا؛  
 گزیشنه یاشته بر تدبیره، آنحق هر زمان آغلا؛  
 یونون دنیانم لای چک آخکار آغلا، نهان آغلا؛



قشانتون گوزلرگ، فکرتگ، دوشونمه، گورمه، یان آغلا؛  
 نوپور ناموسه، یاشا تشگه، گلگه عارمه میر ایله؛  
 بلای قهر دودمگ، راضی اول بیچاره میر ایله؛  
 قنطر بر ایتمده گورمک ایستیر ایسن، گور مسلان تندا؛  
 قنصل ایله جوق ملسکداره، ایته حیوان تندا؛  
 چالیبنا، بیج، آبارسون، پنهان اولگ، قشون، گیرمنا تندا؛  
 آیلینا، خشکی کتانه، خیردار اولما انسان تندا؛  
 داریلما، اینجه، تاب ایله هر آزاره میر ایله؛  
 بلای قهر دودمگ، راضی اول بیچاره میر ایله؛  
 وگر آرز جوق وارایه نیرتک کالفرله باشما؛  
 بر آسان کبیه مشغول اولماق ایله مدینن، چیتما؛  
 اولتکار جوق، جوق، جوق، جوق، جوق، جوق، جوق؛  
 اولتک یوشما، گیت فلانک ایته، قنکی سیشا؛  
 سه ایس ساجی پول ویرمه، یان ناره میر ایله؛  
 بلای قهر دودمگ، راضی اول بیچاره میر ایله؛  
 ویا خود گر اثر وارمه چلگنده زور و قولتن؛  
 قونک قونگی، یوزلگ قشاز، دلون خالی سه رحمانن،  
 قونقلر بر دفعهک درد و الممن یار محبتن؛  
 قوندوزلق ایته بر پریته گوزل هر دورلو سندنن؛  
 باش آل، کبر آل، دور آل، یوق آل، قوشون جاره؛  
 فخر ایله؛  
 ستم حرمه جانلگ، دخی همواره فخر ایله؛

یاشا اسراره فخر ایله؛  
 یولاش هر کاره فخر ایله؛  
 دولتسا تشگه، ناموسه؛  
 اولتک عارمه فخر ایله؛  
 (.....)

اعتدالیون

فرخنده، علمانیجه یازیرام، تورکجه اوز دینلرده یازماغام،  
 نه ایدان اعتدالیون، سوزنی گوروب ایله خیال ایلمرمن که  
 منجانی لاشقیق، یشی «هر یاشدیک» یشی ستر قلم صاحبیرتک  
 ک سوزولدیق، مالمالقه، غسانیه فریسی گورنمه آدامک  
 اهر، دوشور، لاپ ایله ییل که تازه شاشلیمه چجان مکتبه  
 ناسیمر که مرحوم ملکوم خان دویهن کیس مالمالقه، آدینرده  
 یوق اولدور که یلمنن باری نه غایبدره،  
 یلی تشکلیمه یاشما، نقره یی، یاشلر، نه اولار، قوی یاشلوسون،  
 دخی بیه ککه «دنیایک بوخ یردن وجوده گلگسک باعث  
 لندیرم»  
 برده من یلمیرم که بو توتوبه حبیب نهدم، و یلمیرم،  
 نیم نلک مسکلتی یلمیلور ککه سن اوکا رد یازیرسان، و  
 غرضی و تحسینی کله یازیرسان؟

ایندی کیمی یوزارییمه دیدیمک سوزلر من بابت هیچ  
 او سوزی ککه دوزخدان و جهنمده یازماق ایستورم  
 طراشی کزوه قویوب یازماق ایستورم، او سوزلر همان آتما  
 کک سوزلر که ایندی عرض ایلمیرم،  
 اگر ایزانی بر دینملگ یوروما ایله تطبیق ایلمسک، یشی  
 خنورساق، جوق مزلی نتیجه قیلمز، چیچار.  
 نلا، بو جور دینتاق.

نجه ککه آغلازمه ملومدر، یورودامه نه قدر فرق وار،  
 نه قدر ملک و تقدیمه عمله گتیرر، یونلار هایشی بر جور  
 و قانون ایله یانه گتیرر، بوخه یاشی جووالمان دکل، اما  
 نه یونلار اقاتار بر تدبیر؛ بر گورن فلان آتما فلان مجلسه  
 ایلاق بر سوز فرمائش ایسودیم، دخی نورقادی گیفتی؛  
 بو سوزی آتما فرمائش ایله دیه، «یلی، یلی، یلی» سوز  
 ایله ایزه ایستیفلا، یلی، یلی، یعنی سن اوز قولتارلاک ایله  
 رذالته یی، یلی، مسیحدر.

همک اولار ککه ایندی ایرتمه یاقالارلاک فاسونی او قشدر  
 بر کک، نه قدر ککه جور به جور ملکلر مودارمه، مثلا  
 «یه بریت، مشروه بریت، قتلایون، اشقامعیون»  
 جوق گوزل، ایندی سیز مگر یابیرگزمی که ایرتالی، مثلا  
 «یون دینده نه دینک ایستور» مگر ایرتالی مشروه ایله مشرو  
 «توت قویور» خبر، قویور، و جوق یاشی ایلمیر ککه  
 یور، چونککه قنات قویلارده هیچ اوزری یلمیرم که نه

قنات قویورلا،  
 ککه سوزیم یوراده ککل، سوزیم یورادیم که قوی نیچ  
 فرقه اولور ادسون، نیچه سلک اولور اولسون، لاکن بو سلکلا  
 حارمان باش ویریم، من اونی یاشک ایستورم، و هنر ایستر  
 بر الله بندسی شی یافه سالا گوروم ککه بو سلکلا حارمان  
 تورویور.

حله گوزلاک آیدین اولسون: حه، نه وار؟ نه اولماق، چنک  
 ساقق، دیویور — ایراند بر فرقهده صله گلوب، سن اتدا والله،  
 اونک آدی ندر؟

اعتدالیون

دوزخدان، لاپ ایله ییل که یورویدر، ایله ییل ککه مثلا،  
 آمانیاده مارنردر، حان مارنک که اجتماعین عامیون ملکیتک  
 باشی و آتاسی حساب اولونور، دوزخدان، و ایراند دخی  
 خار قالدی ککه باتن ویرمتم اولسون، هیچ آمانیادین گبری  
 قالدیر.  
 ایندی من آخر منتظر قالدیم؛ آخر ییر دی گوروم که بو  
 نازه فرهنگ یارادینجی سی کپدر، یشی کپهر اعتدالیون فرقهسی  
 ایجاد ایدن؟

شهراتمه وزیر زاده و کار گنار رحیم زاده چابلیری،  
 تیریدمه قناتالام حضرت عالی یردی.

ایندی گوزلرک بو فرهنگ مارنامسی ندر:  
 اول بر لته یاشاق: اعتدالیون، سه دال سوزیندن عمله کلر.  
 ملومدر ککه ملالارک یان حیلمرتن سولوی بر دانه گیزلین دکل  
 حیلمرتده اولور. حیبت خیریه یا ماریف ایستیرلین اوزری  
 یول پندانه ملالار لریشی یان حیلمرته سلوب و حیلمرتک نورلا  
 ریشی چارودوب چورک قوریشی سلکسیران دیوارلک دینیه و آند  
 ایستیرر که مولفه بر قیگنده یوخندر، اما یوللاری دکل حیلمرته  
 گزیده یرلر.

اور نازه فرهنگ آدینی قویورلا اعتدالیون، یشی حیاضک  
 یولینی دال حیلمرته قویلار،  
 واقه، او قدر سوزوم وار ککه قورخوام: هایشی یازام  
 جوق اوزون اولار، بوراده ییس آدلار، بر لنت اولتوب دوروب  
 یاتاق، چونککه گپچنک یاریمدر،  
 یا آتد...

ملا نصرالدین

حیا

بر وار — عواملق — برده وار — حیا سزاق.  
 عواملق اورد که ییصکس یاشی ایله ییته قنات قویور،  
 اما حیا سزاق اورد که ییصکس ییلر فلان ایش یسردو، و ییص  
 ییله ییله فلان ایشی توبور.  
 رشده ییصکس ییلر حیهه یاتارم گیننده ییلت آلیوب زور  
 ایله گیریرلر، ییچاره ایرتالی لار ایله ییلرلرک دینده یاتارم ییلت سزده



ایچین (ایچین ایل ایلوسونو ایل ایلوسونو) ایچین

زنگنه ایلوسون سلمار



ایچین ایلوسونو

دولت اداره و دولت

میشی: — آی آقا، حرامس ایلیم عریضه ای قبول ایلوسونور و ایللا لایحه بیچیک سیدانتمس

دولتسوز که قویه قویوم

بیله یاز، کچی، دلی اولایبیلانکده: اوج اولانقده یوزن سادات تابه بیچاره یازان اولار؟ یه اینی هارادار کویسه قویوه

Gegeyrek. (Gagayrek) ash. serpernek caxdaxmak. qay seha spya sanomax. na cıya comal...

گیرت اولار. اما یازینلار ییلدیرر که بیر یله بی حقایق آتاجق پاسکوده اولار.

### قویماها

ملا، اوزوڭ ایشری سئویب قیل،  
لنته گئشتری آتویب قیل  
لاب یسکلوب نازلار آرتاندیمر  
سکئتری فردی سارناتاندیمر  
مکنه سینلاری دارناتاندیمر  
اولا رخا لایحه ترتیب قیل  
لنته گئشتری آتویب قیل!

سنت ایوب اونلارا آرتیلادی،  
فکریه عقیده هانی یوزغیلادی،  
ایش بیویودی، سرکه تیزغیلادی،  
لن ایله، تکشیر ایله تنبیل قیل،  
لنته گئشتری آتویب قیل!

بیغ باشیڭا پاسکوب یارولل یازلارین  
گنجیه، نخوه قلمه قار یازلارین  
هم ایرون سجدی قائلارین  
امر ایله، بر خلتنی تخریب قیل،  
لنته گئشتری آتویب قیل!

مؤنه بویه یاشاماق اولدو  
رحمت اولاری او سکه دینلریر  
مطلبیز درهم و دیناریم  
ایلی سکریم یوللاری درجیب قیل  
لنته گئشتری آتویب قیل!

مشگه نالما ایشتی تمبیل ایله  
ایله دلوکس اسکک، تمبیل ایله  
سلی ایله ایشتیگن کسکیل ایله  
ملانی اختلافی تهنیب قیل  
مؤمن، اوزوڭ ایشری سئویب قیل،  
چسکه چاقئطن اوور درد سر  
جان اوڭنه علم فونک جیر  
سازلا چنشدنکلی اول یسئور  
گئدیگی سبیلر ایچون زب قیل،  
زنت ایچون یوللاری فریب قیل،  
لنته گئشتری آتویب قیل

• مذهبی سزیم قلی •

## اعلان

نچه ایللر ایله دیسز اوسنه اورتوروب مخصومسین نفاق  
عزلی اورتوکتم. علیالمخوسوم شیبه و سنی آراسته نفاق  
سالانده ینمزلرک تیرهیمی یخاری عرفینده اولانلارین  
اسکلمر. ایکی ایلمن بریسر جوق زحمت ایله سنی و  
شیبه می بریسی آیری مذهبه قولوق ایلملرینی اورتوکتم.  
بیرکار اولانده حکیمکک و دعاییده متحول اولورام. بو  
پارمه ایجهاد یئورنگه گوره بئیشابه اوخویورام... گنجیده  
و سکلیلم ملا معسوم، یادکویده داغلی محله سنه اولان  
چنلریم. عشق آفانده بر اوزون مسقال، اسرود یوغغاز  
سکچیر آفاتر. و غیر شهرلرن طالب اولانلار بو آرشه  
مراجعت یوبروسولر: حیثیه عیقلان زاده

### آفتابامیل

بیر مسئله وار که دیرلر بیجا بل سفر باهده  
ایندی نجه سکه تیری اینلرده، تجارته و هم ایتمه بر  
سخت لازیم، هیچ اولسه آدم آتانه و بویوگ گنمسه،  
اوستی اختیارات کیمین سکتالارمز وار، ساعت یوللانمه زحمت  
چکوب قوتوم درست ایویولر. نگر آدم اوزی اوز باشعه، اوزی  
وز باشه اولان واغئینر، آفتابامیلر که آتسز، مالسز اوزی  
اوز باشه گنجیر اودی که اودا اوز باشه ایشتی گورمگه گور  
شور گورور. ملا، قویا یولنده آفتابامیل بیش گون ایشیلور ۲۵  
گون یاقیر، که یول خراب اولور، که دیزین قیریلور، که ماسین  
لری سئور، هایلجه پطروسکی ایسه، تیسور خان شورا آراسته  
آفتابامیل ساحین سادق امین اوف گونده نسقمر سحر چکور.  
یاشادیلینی ایسکی آیتیر، اوج دنه ایتیلوب اوج دله آفتابامیل  
سکتسک اولوب ایتیلوب قالیوزر، یاشینسجه احتیاج وار و که  
ساکرک مانع اولوب جورجور کجکضار ایشله اوصافی قویولر  
ایشلنگه، ایندی بو اوشاق هرکه مسئلمن حاجیه مسئلمت ایسه ایله،  
لنته که حاجی کابیره رجوع ایلوب یسلیمک ایدی که آفتابامیل  
لنته (آتم و) بیل دین سوزمر، حاجی گه بیون آت ینی  
شور اولانین دودی، ایشوکه اگر اونا اقدام ایلیدی، هیچ  
اولمایدی، لامجاه حاجی بو ۲۰ - ۲۵ شه که بو ایله ایله،  
ایدی، مردین کاب مسلمان اوشاخلارین سخالاردی، سونوکه  
الحصه زمانه گور، خورنده دخی اوشاخلار او قسمر چیرکن و  
غرت ایلیلی سکه کللاروا غرض که.....

اشاه که دندلی



### اورینبغ لرن

— بخارا ایبری بو سفر یاطلمن عودکنه اورینبورغه ایندیگی  
وقت یترتاری قانتشینه «مدافنسر» ریسئوریشن بر قاج روس تر  
اری گیردوب ذوق و سنا ایشتی اییدی.  
سکره شورلرن ایسکی دلمشینی بخاریبه دعوتوب ایندیگی  
سولادی، ۱۴ آوریلده «مذکور» ریسئورانه آرتیستکک اییدی  
بوره ایله عورتوکه آدمی ایسکی بر بخاریه گنجیدیزنن مذکور  
خیرک دوشری لنته شیبه اولادی.  
سیرتالی علیتمسکک اوج (Половои) لرنه، هم آی بائنجیبه  
ایر حشرگرکی کومون میداللر ویریشتر.

### لرل

والله، گینه سوزی آشکل سولیمک لازیم، مطلبی گیزلمکدن  
قنده بوخدر، قوی گینه ملا معسوم چشون سیزه و قلسه قنوا  
دیزسون، نجه که بر آی یوندان اول سترده موعظه ولفی دیویب  
دیویب آغزی کویولمانوب و آخرده هوشی بائتمن چاقئطن سورا  
بارک آغزئاننده یو سوزلر چئوب:  
هیر نازلر بر گون اولار که بالی ناگاهنه راست گهلرلر.  
گورورسن، بر بارالارک آخری نجه اولدی، اودی سیریايه تشریف  
آپارلار، آی جماعت، شریعت لنته گنجیدی، قویماکک اییشکوره  
اولن آژملری اولدورون، هر نه گهای اوله من قبول ایسدریم،  
گهای بوخدر، قوایی وار، قویماکک اولمورون، وورون، یوغوز،  
چیرک، یرتک، پارچالایک، هر نه گهای وار منیم یوشا، (بیر پارچ  
ری گمان ایذیرک که آخرنه او گون دملی اولمیشدی، و حتی  
ریات ایذیرک که او گنجیه آخوندی کیکه گوتدردیلر، و حکم  
بیوب که آخوندکک یتت فورت دوشوب،  
بلی، کجهکک مطلع.

اوشی دیمک ایسئوریم که سوزینی سالیوب دیمین نلردرد،  
درخیی ملاحظه ایلوب دردی ایچیری، سخالام مسلمان آروا  
هیک مشکفری.  
درمدنکک کک کند فرد نهان پیش طلیب  
فرد او بی سینی قجابل حمران تشود.  
سوزدم، بودر که عشااللهی و ایرانه مشروطه ویدیلن بویه  
لاپورده و دهرلنده مسلمان عورتلری یاواش یاواش باشیولار  
نلارین جووالدان اییئنگه چاردوب المراهه نالنا ایلمگه، یوتلارک  
بارسی السز ایاقسز باش لرنه کوبک ایلمک سکرک دوشور،  
که اولارک آچلارنه جورک باشیولار، درس سز لرنی دره  
یوللار، حتی مهرانده باشی لرنیز بر یره جمع اولوب ایرتک  
رک سئلته قارشیولار و اوز وار یوغزلارینی وطن یولنده قدا  
نجه رانی اولولار.  
بلی، ایشر اوز یولی ایله گنجیدری و هیچ داییشیق مابیشیق  
غ ایدی، چوکهک جووال اوز یرنده دوریمشدی، باشیولارین

آتاجق جووالدان باشلارینی چنلرادی بو ایترنه مشول اولور.  
دلاره، یوسجه، اگر خدا نکسره، یوتلارک برسی جرئت ایلوب  
جووالدان جوه چایدی — اسلامبولده اولمایدی، دلتی قلاخ  
ایذیرلر، — ظفرات ایسه، قاراش بوگا سلسلیچق بیلر،  
اوردی، سوبده بر اوغلان بر قزه عاتق اولماق ایله هر ایسکی  
سینی دار آغئانجان آسولار.

آخرده کسائی کندی چنلدی طوره و سردار شمولو و  
منزل سلسلیک یولی ایله باشلادی «وقت» غازیسمینی چنلرانه و  
هان غازیتمک ۲۱ مچی نومبر سنه ملا معسوم سکیمی باشلادی  
جامعه نصیبت ایلمگه که یوندان سورا جووالان باشلارینی چنل  
دازان عورتلرک باشنمان دوروب دوروه جوواله سوخوشولار.  
اندی هان کسائی دیور که

هرقه رفت، اما بری یاد غشخواری کیدد  
ینی: هر چند عورتلریمز بر قدر آتیلوب دوشوب یزی مؤ  
ملر ایسینده یی آریو ایله قیپر، اما یوندان دخی اولار، فرست  
دیزیدون، آمان گونیز، ویدیمون....

کسائی — گیلانده بر کندی، بر وقت هانی سر ایران  
نلالی گلوب بو کندی تالان ایسولون، بیچاره رعیت یاطوروب که  
سن الله، باری اوشاخلارینک باشی کسه، کنگه آدی او وعمنن  
قالبو کسائی.

ایندی، جناب کسائی، یینی وقت روزنامسینک مدیک سخرم،  
ایران تالیبتک آجئتی ملهران عورتلرک آلمان ایستور،  
اما من ایله قاتیرم که بوراده آجئق زاده بوخدر،  
بیچاره بیله یانه دوشور.

• هر دم خال •

### غازیتلر لرن

حقیقت، نومه ۷۲.  
یخ دیمک لازم که ایروان انواک موقوفه سیک مئولیس می  
حسین آدی، گورکد یوبلی، ساری بنگرلی، سیرک مسقالی، شیف  
بیللی بر روضه خواتمر، استفسادسز، سلواتسز، بر وجود اولوب  
نه ایسکجه یینی من سائق موقوفاتی اداره ایلمنر، بلکه گندی  
عصای مورالده اوز گنجیه محتاج دره.  
ملا نصرالدین:  
جباب م سبود هیچ اورگنجی سبخاسون: اگر ییدی مین  
ماتلق موقوفاتی میر حسین آغا اداره ایلمکنه عاجیزسن، ایله ییز  
اونی چنلرادی بیره آقای غلامسحد یقز آقانی نئین ایذیرمیرک:  
یوقی گورکد ککل، اوزون خر، مسقالی ساری ککل، قازینر، شیف  
بیللی اولماق بارمسنده بر سوز حیدیه ییلدیرک، زیزا که آقایی  
یلدیر، اما ایله بر عورت شیبه ایین مؤمن و مقشش یسملر بر  
دمری بر سوزوگ اولا اولار گینه محتاجه ایل یاشیولار.

میر و یاش میر: جابل محله زلی زه •

اداره مزده سائیلان کتابلار:

۷ قیك	۷ قیك	سید اورده باقی	وس و حریت
۵ قیك	۵ قیك	وولگینتس	آزاده دانشناق
۱۰ قیك	۱۰ قیك	سید اورده باقی	غفلت
۵ قیك	۵ قیك	شمس زاده	لاله لوریم (نوش)
۵ قیك	۵ قیك		فناظریم
۱۰ قیك	۱۰ قیك		اسلابرات خاتاسی
۱۰ قیك	۱۰ قیك		(قوبدینیا)
			بسان قلداتش

مالوزلی، واسطیسی ایله ایقیظلر هر سفارست ۱۷ قیك آرتق بوجت خرچی ویره بکلر.

آنادیلمی

اولمسی ایل ایجون الفبا و فرات کتابی  
بازالار:  
ایرون روسکی تانارسی کتبلی سملری  
قیمتی: ۲۵ قیك

آدریس: ایروانده و قفقازده اولان اشقولا، قلمسده، سلا نصرالدین ادارهسی و قفقازده اولان حیدر خانگی کتابلارینده سائیلور.

قیستاری	بازانلار	ایلاړك آدلاری
پوچتا	اداره	دروس
خرچیه		کتابلاری:
۳۵ قیك		ن دیلی اولمسی ایل بیرون درس کتابی
۳۴ قیك	۲۰ قیك	بیرلیک اولمسی ایل کلیجه سلمی میرزا عاشی ملا زاده
۳۰ قیك	۲۵ قیك	تکلمه سیرسی برسی یل ایجون درس کتابی شیدیک افندی زاده
۳۰ قیك	۲۵ قیك	برت الاغانل ایکسچی ایجون درس کتابلاری
۳۰ قیك	۲۵ قیك	تکلمه سیرسی
۱۰ قیك	۸ قیك	میرزا عاشی ملازاده
۸۰ قیك	۹۶ قیك	آخولسه ارس زاده
۱۰ قیك	۱۰ قیك	عاشی آقسا غایبوف
۲۰ قیك	۱۵ قیك	آخولده بو قرابرحوم، ع. حسین زاده، فایق لسان زاده و ملا نصرالدین.
۱۷ قیك	۱۵ قیك	ملا نصرالدین
۱۷ قیك	۱۵ قیك	
۱۷ قیك	۱۵ قیك	
۷ قیك	۵ قیك	حقوقیر دیبوف
۲۴ قیك	۲۰ قیك	میرزا ملکوم خان
۵۰ قیك	۵۰ قیك	آخولده بو سفح طالب زاده
۴۵ قیك	۴۵ قیك	
۴۰ قیك	۴۰ قیك	
۵۰ قیك	۵۰ قیك	
۲۰ قیك	۲۰ قیك	میرزا عبداله طالب زاده
۷ قیك	۵ قیك	رشید بک افندی زاده
۳۰ قیك	۲۵ قیك	
۳۱ قیك	۳۰ قیك	حمید بک یوسف بنگوف
۳۰ قیك	۳۰ قیك	شاعر لیبر
۱۰ قیك	۱۰ قیك	



Коллективная - вещь хорошая Да, да, конечно.



Коллективная - вещь плохая Да, да, конечно

**ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ ЖИВОЛИСЕВА въ Орль**

آداما جان ایله گیتیمی...  
ایک، دادا جان ایله...  
گیتیم، گیتیم...  
آدمی، آدمی...

کامیل مونپانسیه  
ایزیم موسکوا

# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

ВЪНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала "Молла-Насрединъ"  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА за ГОДЪ:  
съ доставкой . . . . . 8 руб.  
за границу . . . . . 8 руб.  
ЦѢНА за ОДНУЮ КОПИЮ:  
на члѣна заглавное строено  
почтой впередъ текста 10 коп.  
ПОДАТЬ . . . . . 7 коп.

Мла نصرالدينك اتولجي، ايکجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ننگ جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتيلماقدہ جلدلرک اوستده ملانک شکلی و آدی، مجموعه ننگ تاریخی قیزیل ورق ایله باسولوبدر. قیمتلری اداره ده: اتولجی ایلی ۵۰ منات، ایکجی، اوچومجی و دوردمجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قنک، پوجتا خرجی ایله: اتولجی ایلی ۶ منات، ایکجی، اوچومجی و دوردمجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

**AGENTЬ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЯ**  
для мѣстныхъ газетъ и журналовъ въ г. Баку  
Георгій Николаевичъ Яковлевъ  
принимаетъ объявленія также для журналовъ  
"Молла-Насрединъ". Желающіе пользоваться услугами  
Яковлева благополучно вызвать его по телефону 16-99.  
Басکو غزتلرینه اعلان جمع ایلمکده  
▶ غیاورغیی لبقولابویج یاقولوب آیدہ  
«مالانصرالدینله» ده اعلان جمع آیدر. بولونک  
خمتندن استفادہ اینمک ایستین جابلر ۱۶-۹۳ نومبر.  
تلفیون ایله جاغرمالیدرلر.

محترم انندم حضرتلری! عرض آیدیرم که اولبارک اولنده تازہ بر بوبوک ماشینا کنوردوب، بو یاقولوسلارده مطبعہ سی دسی بر وسعتلی اوطاقلارہ کوجورنشم که کتبه همان عمارتددر. و بو ماشینلک وارلیقی ایله بولمان سورا جای، قارابیل و غیر یارقلاری اورکازدن تیز و اوچوز جاب ایله یلمسکم. امید وارم که منتشرلرمز تیز وتده تصدیق آیدرلر که بز کوردیگمز اینش اوز که مطبعہ زده سفارش ویریلن اینشردن سلیقہ سی و اوچوزدر. و مطبعہمز قانقازده بریمی حساب اولولمالیدر.  
فیرماز ۱۸۶۳ جسی ایلدن سوام اینده کدمدر.  
(تلفیون نومبر ۳۳۳)  
جمع بوبوک ایران فیرمالارینک سفارش سیلی بریم مطبعہ عدله گتوریر.  
کمال احترام ایله صاحب مطبعہ بیخوف. قلاوبسکی  
کوچمده تشریفک بالنده.



**Мамед-Али** шагъ  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНІЕ  
ВЪ ПРАЗДНІА И СОЛНЦА  
ЦѢНА 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАВАНІА: Тифлисъ  
КН. ГОР. ГУТТЕНБЕРГ  
Александровскіи ТИПОГР.  
"ШИРАКЪ"  
АТРЕТЪ

روس ديشده تازہ  
کتاب  
محمد علی شاه  
پازان: آرتیت.  
ایرانک ایندیکی حالی  
ساتیلر: قلیبده دغو  
تیلبرغ، کتایخانلنده  
و آیشاندروبولده  
«شیراق» مطبعہ سنده.  
قیمتی پوجتا خرجی  
ایله بر ملاندر.

ایلیکتریک کیزلر فایزقاسی  
**روزا**  
قلمب' اوچینسی پاره اولوق، تلبفوندر ۲۰۲  
غریبه اعلا کیزلر  
اک لازیک فرستان کاشندن  
هر یانده ساتیلرلر

اداره و قاتلور  
 تخلص، داویدوف کوچیسی، نمبر ۲۴.  
**Тифлис, Давидовская ул. № 24.**  
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“  
 تلفرام ایچون آدریس: تخلص، ملا نصرالدین.  
**Тифлис, „Молла-насреддинъ“**  
 اعلان قیستی  
 تفاق صحیفده بیطلت ایله یسغری. ۱۰ قیك، دال صحیفده ۷ قیك.  
 آدریس ده گتیشك حتی ۳ دانه یدی قیكك مارقدور.

آپونه قیستی،  
 قانقازده و روسیهده: ۱۲ آیلتی - ۵ مانات  
 ۶ آیلتی - ۳ مانات  
 ۳ آیلتی - ۱ مانات ۶۰ قیك  
 اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلتی - ۶ مانات  
 ۶ آیلتی - ۴ مانات  
 شخصی اداره مزده ۱۰ قیك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قیك.



۱۲ جمادی الاول ۱۳۲۸ بازار. هفته ده بر دفعه پنجخان تورک مجموعه سی در. ۹ مای ۱۹۱۰!

ایلیکترینق کیزلر قایر تخلصی  
**روزا**  
 تخلص، اوچیسی پیرماولوق، تیلینون لمره ۲۰۲  
 غریبه اعلا کیزلر  
 اگ نازیک فرنگستان کاغذندن  
 هر یانده ساتیلرلر



امامت  
 روس دیلنده تازه  
 کتاب  
 منتشرعی، شیخی،  
 بی اللهی، بابی،  
 یازان: آتربیت  
 ابراهله اولان مذهب  
 خصوصتده تعصبات.  
 قیستی بر مانات

کیجهده ملا نصرالدین زورنالی نك وکیلی میزرا  
 حسین اسماعیل زاده در.  
 Представитель и агентъ по сбору объявлений  
 журнала „Молла-Насреддинъ“ для г. Елсаевосполь:  
 Мирза Гусейнъ Исмаилъ-Заде.

AGENTE PO SBORU OBYAVLENIY  
 для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ горъ Тифлисѣ.  
**М. А. ГАЖОНІА**  
 Принимають объявления также для журнала  
 Молла-Насреддинъ. Желающіи пользоваться услу-  
 гами Гажоніа благоволятъ вывѣщать его по теле-  
 фону 216  
 تخلص غزته لرینه اعلان جمع ایلمکده  
 م. آ. قازولئی  
 ملا نصرالدین هده اعلان جمع ایدیر. بولک حد  
 مقندن استفادہ آیتنگ ایستین جابایر ۲۱۶ نومبره  
 تیلینون ایله چاپر مالدیرلر.

اعلان  
 اداره مزده هر بارمده کاغذ ازالاردن تفع اولولور کتده  
 کاغذلارنده آیره لومرله ی نشان ورسولر.

چای ایچون یچینییه  
 اعلا چنسدن  
**اینیم**

ازقولجاق • کتکاب خاناسی  
 ایکی سندن بری نوخی شهرتده برنجی روس - مسلمان  
 کتکک چنبد آچدیلم کتکابنه عمومک حسن رعیت و توجسیمی  
 انشلسر. کتکابخان مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جور  
 کتکب و غیرى مطالعه کتابلاری کتکلی الوب ساتیلماقدور. خریدن  
 زرره استابولندن بر چوق کتابلارمز گلوبور. حسن طاهر زاده